

学校编码：10384

学号：10220120154089

廈門大學

博士学位论文

汉泰助动词对比研究

A Study on the auxiliary verbs between
Chinese and Thai—based on comparative
analysis

PIYATIDA WONGLERTRIT (王小梅)

指导教师：苏新春

专业名称：语言学及应用语言学

答辩日期：2017年5月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下，独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果，均在文中以适当方式明确标明，并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外，该学位论文为()课题(组)的研究成果，获得()课题(组)经费或实验室的资助，在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称，未有此项声明内容的，可以不作特别声明。)

声明人(签名)：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文(包括纸质版和电子版)，允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

()1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于
年 月 日解密，解密后适用上述授权。

()2. 不保密，适用上述授权。

(请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。)

声明人(签名)：

年 月 日

摘 要

汉语和泰语中都有“助动词”一类，它们在不同的语言中各有独特的语义、语法功能及特点。汉语助动词大都是多义性的，语法特点较为特殊、复杂，这给泰国的汉语学习者带来了较大的学习困难，他们在学习和使用汉语助动词时经常出现各种偏误。

基于对比分析理论，本文采用归纳法、对比法、分析法、翻译法、调查法和统计法来进行研究，旨在探讨汉泰语助动词的语义、语法功能及特点的异同之处，进而根据对比分析的研究成果设计针对泰国学生学习汉语助动词的调查问卷，以全面了解泰国学生学习和使用汉语助动词时所存在的问题，并改善对泰汉语助动词的教学设计、过程及方法。

本文发现汉语助动词和泰语的

“คำช่วยกริยา（助动词）”具有不完全相同的语义和语法概念与功能。虽然它们在各语言系统中都被视为一种动词，一些基本语义和语法功能及特点相同，但是它们具体的语义功能、语义范围、语法特点、句法功能，以及句法结构都存在着较大的差异，它们在语义和语法上都绝非是一一对应的关系。所以，在对外汉语的领域中我们需要引用“义项”的功能来研究多义性汉语助动词的意义，列举其各义项的泰语对应词，进而对它们进行语义和语法的对比分析，发现在语义上泰语对应词与汉语助动词是对应的关系，但在语法上它们并不是对应的关系。

全文共分为六章。

第一章为绪论。本章主要介绍论文相关的研究方案，包括选题依据、研究综述、研究对象、研究内容、研究理据与方法、研究目标、研究意义、研究材料，并说明文中使用的符号。

第二章为汉泰助动词语法对比研究。本章主要围绕词性特征、语法特点、句法功能及结构几方面，探讨汉泰语助动词在语法层面上的异同之处。通过对比，我们发现汉泰语助动词都属于动词词类，在谓语成分中发挥作用，但由于二者在各自语言系统中具体的语法功能不同，它们的语法特点、句法功能及结构也大致不同。

即汉语助动词的谓语句性强，能单独使用作谓语，能构成正反重叠“ A 不 A ”和双重否定“不 A 不”格式等。汉语助动词通常出现在一般动词的前边，组合成

“ $Aux+V/VP$ ”的助动词结构，充当前谓语。而泰语助动词只能与一般动词共同使用，既可以使用在一般动词之前，也可以使用在一般动词之后，组合成

“ $Aux1+V/VP$ ”或“ $V/VP+Aux2$ ”的助动词结构，充当谓语动词的“辅助成分（ $\text{๓๖๑๐};\text{๓๖๐๗};\text{๓๕๙๔};\text{๓๖๕๖};\text{๓๖๒๓};\text{๓๖๑๘};\text{๓๕๘๕};\text{๓๖๑๙};\text{๓๖๓๖};\text{๓๖๑๘};\text{๓๖๓๔};$ ）”。

第三章为汉泰助动词语义及其共现对比研究。本章主要探讨汉泰语助动词在语义层面上及其共现现象的异同之处。我们发现汉泰语助动词具有不同的语义功能，它们的语义范围及分类是部分相同的。即表示或然、必要、必然语气是汉泰助动词共有的语义功能与范围，其余表示能力、意愿和允许意义是汉语助动词独有的功能与范围，而表示祈使语气、表时态和语态意义是泰语助动词独有的功能与范围。我们还发现汉语助动词大都是多义性的，而泰语助动词大都是单义性的，所以汉泰语助动词在语义层面上绝非是一一对应的关系。

关于助动词的共现，汉泰语助动词通常都可以在一般的谓语动词前边连续使用，组合成“ $Aux+Aux+V/VP$ ”的“连用结构”。汉泰语助动词的连用顺序均主要以其语义为依据，根据“主客观规则”和“强弱规则”来决定先后顺序。然而，泰语助动词因其还出现后附类的助动词一类，它还能构成“ $V/VP+Aux2+Aux2$ ”的连用结构，同时也与前附类的助动词共同使用，组合成“ $Aux1+V/VP+Aux2$ ”的“隔用结构”。

第四章为汉语具体助动词与泰语的比较研究。本章主要探讨和总结各个汉语助动词的泰语对应词。我们发现多义的汉语助动词有多个泰语对应词，如汉语助动词“会”共有四个义项，分别表能力、表善于、表承诺、表可能，它的泰语对应词有“ $\text{๓๖๔๘};\text{๓๖๑๑};\text{๓๖๕๕};\text{๓๖๐๙};$ （会）”、

“ $(\text{๓๖๒๖};\text{๓๖๓๔};\text{๓๖๑๗};\text{๓๖๓๔};\text{๓๖๑๙};\text{๓๖๐๖};)\dots\text{๓๖๕๒};\text{๓๖๐๔};\text{๓๖๕๗};$ （能）”、“ $\text{๓๖๔๘};\text{๓๕๘๕};\text{๓๖๕๖};\text{๓๕๙๑};$ （厉害）”、

“ $\text{๓๕๙๒};\text{๓๖๓๒};\text{๓๖๐๕};\text{๓๖๕๗};\text{๓๖๒๙};\text{๓๕๙๑};$ （一定）”、

“ $\text{๓๕๙๒};\text{๓๖๓๒};$ （将）”、“ $\text{๓๖๒๙};\text{๓๖๓๔};\text{๓๕๙๒};\text{๓๕๙๒};\text{๓๖๓๒};$ （会、应

该)”共六个。同时，我们还发现同一个泰语对应词能与多个的汉语助动词相对应，主要表现在近义的助动词上，如泰语对应词

“(๓๒๖;๓๓๔;๓๓๗;๓๓๘;๓๓๙;๓๔๐;)...๓๕๒;๓๕๓;๓๕๔; (能)”能对应汉语中表能力的“会”、“可以”、“能”和“能够”，也能对应表用途、条件的“可以”、“能”和“能够”等。

第五章为泰语对应词的比较研究。本章主要探讨泰语对应词的语义、语法功能特点，及其与汉语助动词的异同之处。我们发现泰语对应词在语义层面上与汉语助动词是对应关系，但在语法上它们并不是对应的关系。本文所列举的泰语对应词包括4个副词、9个动词和9个助动词。这些泰语对应词的基本句法结构与汉语助动词的相同，它们都能在陈述句中使用，能通过与否定语素的结合转变成否定形式，也能在疑问句的谓语成分中使用等。但是，泰语对应词还有其它与汉语助动词不同的句法结构，如副词类的泰语对应词是用于一般动词之后，组合成

“V/VP+Adv”结构；泰语对应词基本上不能构成正反重叠式表示疑问，也不能构成双重否定结构等。

第六章为对泰汉语助动词的教学研究、对策及建议。基于以上对比分析的研究成果，本文还对初级阶段的泰国汉语学习者进行了问卷调查，考察他们对“可能”、“会”、“可以”、“能”、“愿意”、“肯”、“敢”、“要”、“应该”共九个汉语助动词的语义、基本语法特点及句法结构的掌握程度。本次调查对象是泰国宋卡府Hatyaiwittayalaisomboonkulkanya中学共60名汉语专业的高三学生。调查以问卷为主要工具，问卷包括29道选择题和1道问答题。调查过程包括前测(Pre-test)、汉语助动词的课堂教学和后测(Post-test)三个步骤，旨在测试对比分析的研究成果应用于对泰汉语助动词教学的效果。我们发现后测的选择正确率高于前测的达到83.3%，说明本次基于对比研究成果设计的针对泰国学生的汉语助动词的课堂教学具有优良的效果。

从问卷调查结果，我们发现泰国学生对汉语助动词的语义和语法特点的了解不够准确，因而产生了各种语义方面、语法方面的偏误。其中，偏误原因主要包括汉语助动词难度过大、学生的母语干扰、封闭性的学习环境、教材的不足、课堂教学的限制性等。由于泰国学生主要在课堂上依靠教师的讲授来获得汉语助动词的知

识，我们认为针对泰国学生学习汉语助动词的教学对策可主要集中在“教”的方面，如教师可以基于对比分析的研究成果自编一个针对泰国学生学习汉语助动词的课堂材料，以汉语助动词的“义项”为出发点，使用翻译法来讲解汉语助动词的意义，遵循“精讲多练”原则来进行师生的课堂教学活动等。

关键词：汉语助动词；泰语助动词；汉泰对比；泰语对应词

厦门大学博硕士论文摘要库

Abstract

Auxiliary verbs are found in both Chinese and Thai. Each of them has its own unique semantical and grammatical functions and characteristics. Most of Chinese auxiliary verbs are polysemous, and their grammatical characteristics are particular and intricate. These bring some huge difficulties to Thai learners when learning Chinese auxiliary verbs, thus, they make various kinds of error when they are using them.

Based on the comparative analysis, this article mainly adopts the inductive, comparative, analytical, translative, questionnaire, and statistical methods to find out the similarities and differences of semantics, grammatical functions and characteristics between Chinese and Thai auxiliary verbs. Then, based on the results of comparative analysis, we make a questionnaire survey to Thai learners, aimed at comprehending the existing problems in learning and using Chinese auxiliary verb by them. It also aims at improving the design, process and methodology of teaching Chinese auxiliary verb to Thai learners.

We found that the semantic and grammatical concepts, functions of Chinese auxiliary verb are not completely similar to Thai auxiliary verb. Although Chinese and Thai auxiliary verbs are regarded as verbs, and some of their basic semantic and grammatical functions and characteristics are similar, but their specific semantic functions, semantic scopes, grammatical characteristics, syntactic functions, and structures are different, they are not one to one corresponding relationship on both semantic and grammatical aspect. So in the field of teaching Chinese as a foreign language, we need to quote "meaning" function to analyze the semantics of polysemous Chinese auxiliary verbs. Thus, list out their Thai counterparts, and carry out the semantic and grammatical comparative analysis on them. We found that on the semantic aspect, the Thai counterparts and Chinese auxiliary verbs are corresponding, but on the grammatical aspect they

are not.

This article is divided into six chapters.

Chapter 1 is the introduction. This chapter mainly introduces the related research proposal, including reason for the choosing the topic, the literature review, subjects and contents of the research, related theories and methods, objectives, significance, material of the research, and description of symbols.

Chapter 2 is the grammatical comparative analysis of Chinese and Thai auxiliary verbs. This chapter mainly probes for the grammatical similarities and differences between Chinese and Thai auxiliary verbs, focusing on their features of part of speech, grammatical characteristics, syntactic functions and structures. We found that Chinese and Thai auxiliary verbs are verbs that play their roles in the predicate components. However, because Chinese and Thai auxiliary verbs have different grammatical functions, their grammatical characteristics, syntactic functions and structures are also different. As such, the Chinese auxiliary verb has relatively strong predicativity, it can independently be used as a predicator, comprised in affirmative negative overlap form and double negative form, etc. The Chinese auxiliary verb usually appears before the regular verb, composed into the construction of "Aux+V/VP", function as a "preceding predicate". But the Thai auxiliary verb cannot independently be used as a predicator, it must occur with the regular verb, and it can occur before and after the predicate component, composed into the construction of "Aux+V/VP" or "V/VP+Aux", function as the "auxiliary component" of the predicate verb.

Chapter 3 is the comparative analysis of semantics and co-occurrence of Chinese and Thai auxiliary verbs. This chapter mainly probes for the semantic similarities and differences between Chinese and Thai auxiliary verbs. We found that Chinese and Thai auxiliary verbs have different semantic functions, so their semantic scopes and classifications are partially same, including expressing mood of "probability", "necessary", and "inevitability". The rest of expressing

“ability”, “volition”, and “permission” are unique semantic functions and scopes of Chinese auxiliary verbs. Expressing the imperative mood, tense, and voice are unique semantic functions and scopes of Thai auxiliary verbs. In addition, most of Chinese auxiliary verbs are polysemous, but most of Thai auxiliary verbs are monosomies, so the semantic relationship between Chinese and Thai auxiliary verbs are not one to one corresponding.

Two or more Chinese and Thai auxiliary verbs can continuously co-occur before predicate verb, composed into the “continuous construction” of “Aux+Aux+V/VP”. The co-occurrence sequence of Chinese and Thai auxiliary verbs are mainly based on their semantics, according to the “subjective and objective rules” and “strong and weak rules” to determine their sequential order. However, some of Thai auxiliary verbs can occur after the predicate component, this post-auxiliary verbs (Aux2) can co-occur into the continuous construction of “V/VP+Aux2+Aux2”, and also be able to co-occur with pre-auxiliary verbs (Aux1) in the “discontinuous construction” of “Aux1 +V/VP+Aux2”.

Chapter 4 is the comparative study of Chinese auxiliary verbs and the Thai counterparts. This chapter mainly probes and summarizes the Thai counterparts of each Chinese auxiliary verb. We found that the polysemous Chinese auxiliary verbs are corresponding with more than one Thai word. For example, Chinese auxiliary verb “Hui” has four meanings, including “ability”, “good at”, “commitment”, and “possibility”, it corresponds with six of Thai words, including “เป็น”, “(สามารถ)...ได้”, “เก่ง”, “จะต้อง”, “จะ”, and “อาจจะ”. At the same time, we also found that a Thai counterpart can correspond with two or more Chinese auxiliary verbs. For example, the Thai counterpart

stands at 83.3%, is higher than that of the pre-test. This shows that the teaching of Chinese auxiliary verb in classrooms, which is designed by basing on the comparative analysis results, has an excellent effect on Thai learners.

We found that Thai learners did not grasp some semantic and grammatical characteristics of Chinese auxiliary verbs, and made various kinds of semantic and grammatical errors. The main causes of errors include the complexity of Chinese auxiliary verb, interference of mother tongue, closed learning environment, the insufficiency of teaching materials, the limitation of classroom teaching, etc. Because the Thai learners mainly rely on classroom teaching to obtain knowledge of Chinese auxiliary verbs, we deem that the strategies of teaching Chinese auxiliary verb to the Thai learners should mainly focus on “teaching”, thus the teachers may base on the results of the comparative analysis and compile a specific set of Chinese auxiliary verbs material for the Thai learners. According to each meaning of Chinese auxiliary verbs, adopts the translative method to explain the meaning of each Chinese auxiliary verb, abide the “intensive speaking and more practicing” principle to carry out the classroom teaching activities.

Keywords: Chinese auxiliary verbs; Thai auxiliary verbs; The Comparative analysis of Chinese and Thai; Thai counterparts

参考资料

汉语文献：

- [1] 《现代汉语常用词表》课题组. 现代汉语常用词表(草案)[M]. 北京: 商务印书馆, 2008.
- [2] 丁声树等. 现代汉语语法讲话[M]. 北京: 商务印书馆, 1961.
- [3] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典•第6版[Z]. 北京: 商务印书馆, 2012.
- [4] 仲崇山. 汉语的两种双成分结构[J]. 大庆高等专科学校学报, 2001(02).
- [5] 冯淑珍. 中级水平泰国留学生汉语助动词习得偏误分析[D]. 暨南大学, 2009.
- [6] 凌君. 合成谓语句应该取消[J]. 逻辑与语言学习, 1984(03).
- [7] 刘坚. 论助动词[J]. 中国语文, 1960(01).
- [8] 刘月华等. 实用现代汉语语法(增订本)[M]. 北京: 商务印书馆, 2001.
- [9] 刘权. 泰国学生汉语能愿动词习得偏误分析[D]. 云南师范大学, 2008.
- [10] 叶南. 能愿动词的义素结构和跨层次的交际功能[J]. 乐山师范学院学报, 2005(10).
- [11] 向二兰. 汉英助动词句法比较研究[D]. 华中师范大学, 2011.
- [12] 吕兆格. 关于能愿动词否定用法的偏误分析[J]. 云南师范大学学报, 2010(06).
- [13] 吕兆格. 对外汉语教学中的能愿动词偏误分析[D]. 天津师范大学, 2003.
- [14] 吕叔湘. 中国文法要略[M]. 北京: 商务印书馆, 1982.
- [15] 吕叔湘. 关于汉语词类的一些原则性问题[C]. 吕叔湘. 吕叔湘文集(第二卷). 北京: 商务印书馆, 1990: 230-276页.
- [16] 吕叔湘. 汉语语法分析问题[M]. 北京: 商务印书馆, 1979.
- [17] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1980.
- [18] 吕必松. 论汉语中介语的研究[J]. 语言文字应用, 1993(02).
- [19] 吴辉. 情态动词“会”的语义分析及其主观化[J]. 考试周刊, 2007(04).
- [20] 周小兵. “会”和“能”及其在句中的换用[J]. 烟台大学学报, 1989(04).
- [21] 周有斌. 汉语词类划分标准及助动词的确定[J]. 淮北职业技术学院学报, 2008(06).
- [22] 周有斌. 现代汉语助动词研究[M]. 合肥: 安徽大学出版社, 2010.
- [23] 孙德金. 汉语助动词的范围[C]. 胡明扬. 词类问题考察. 北京: 北京语言学院出版社, 1996: 286-307页.
- [24] 季晓蓓. 试论现代汉语“能”和“会”的语义比较[J]. 青年文学家, 2011(05).
- [25] 宋永圭. 现代汉语情态动词“能”的否定研究[D]. 复旦大学, 2004.
- [26] 崔靖靖、李百温. 论现代汉语中多个情态动词连用的句法结构[J]. 山东教育学院学报, 2008(03).
- [27] 张凤丽. “能”与“Can”的对比[J]. 和田师范专科学校学报, 2007(06).
- [28] 张志公. 语法和语法教学[M]. 北京: 人民教育出版社, 1956.
- [29] 张燕丽、张萍. 对比分析理论与外语教学[J]. 海军工程大学学报, 2000(01).
- [30] 张维耿. 助动词“想”和“要”的区别[J]. 语言教学与研究, 1982(01).
- [31] 彭利贞. 现代汉语情态研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2007.
- [32] 彭利贞. 论同类情态的组配规则[C]. 邵敬敏、谷晓恒. 汉语语法研究的新拓展(四). 北京: 北京大学出版社, 2009: 268-280页.
- [33] 徐子亮、吴仁甫. 实用对外汉语教学法[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [34] 徐美玲[泰]. 汉泰情态动词“能、会、可以”与DAI的对比研究[D]. 浙江大学, 2010.
- [35] 朱冠明. 情态与汉语情态动词[J]. 山东外语教学, 2005(02).
- [36] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京: 商务印书馆, 1982.
- [37] 朱焕芝. 对外汉语教学的偏误分析及应对策略[J]. 科协论坛, 2010(10).
- [38] 李临定. 现代汉语动词[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1990.
- [39] 李临定. 现代汉语句型[M]. 北京: 商务印书馆, 1986.
- [40] 束定芳. 外语课堂教学中的问题与若干研究课题[J]. 外语教学与研究, 2014(03).
- [41] 杨晓梅、曾智. 留学生习得汉语助动词“可以”“能”“会”的难点和误区[J]. 语言教学研究

,2009, (05) .

[42] 梁锦祥. 汉语被字句句法三说[J]. 华南师范大学学报,2005, (01) .

[43] 武荣强. 助动词“能”和“可以”用法考辨[J]. 盐城师范大学学报,2009, (06) .

[44] 江天. 论“能”“愿”等词的属性与功能[J]. 辽宁大学学报,1983, (02) .

[45] 汤廷池. 助动词“会”的两种用法[C]. 汤廷池. 国语语法研究论集. 台湾：台湾学生书局,1981：1-6页.

[46] 汲传波. 被动句中“被”、“让”的分工[J]. 喀什师范学院学报,2001, (01) .

[47] 沈家焯. 不对称和标记论[M]. 南昌：江西教育出版社,1999.

[48] 洪心衡. 能愿动词•趋向动词•判断此[M]. 上海：上海教育出版社,1985.

[49] 王伟. 情态动词“能”在交际过程中的义项呈现[J]. 中国语文,2000, (03) .

[50] 王力. 中国现代语法[M]. 北京：商务印书馆,1985.

[51] 王力. 中国语法理论[M]. 上海：中华书局,1954.

[52] 王力. 王力文集（第一卷）[M]. 山东：山东教育出版社,1984.

[53] 王小梅[泰]. 基于对比的对泰汉语能愿动词教学研究---以“能”、“会”和“可以”为例[D]. 厦门大学,2012.

[54] 王建勤. 第二语言习得研究[M]. 北京：商务印书馆,2009.

[55] 王振来. 能愿动词在语用祈使句中的表达功能初探[J]. 锦州师范学院学报,1997, (03) .

[56] 王振来. 能愿动词的偏误分析及对策[J]. 辽宁教育学院学报,2007, (05) .

[57] 王立群. “不”和“没（有）”的句法、语义、语用区别[J]. 现代汉语,2006, (07) .

[58] 王艳. 泰国初级学生汉语能愿动词偏误分析[D]. 厦门大学,2009.

[59] 相原茂. 汉语助动词的否定式[C]. 陆俭明. 面临新世纪挑战的现代汉语语法研究. 济南：山东教育出版社,2000：465-475页.

[60] 章士钊. 中等国文典[M]. 北京：商务印书馆,1913.

[61] 罗秋月. 现代汉语动词再分类问题初探[J]. 福建师大福清分校学报,1989, (02) .

[62] 胡明扬. 现代汉语词类问题考察[C]. 胡明扬. 词类问题考查. 北京：北京语言学院出版社,1996：1-21页.

[63] 胡裕树、范晓. 动词研究[M]. 开封：河南大学出版社,1995.

[64] 胡裕树、范晓. 试论语法研究的三个平面[J]. 语言教学与研究,1993, (02) .

[65] 莱维. 课程[M]. 重庆：西南师范大学出版社,2011.

[66] 葛本仪. 现代汉语词汇学[M]. 济南：山东人民出版社,2001.

[67] 葛本仪. 语言学概论[M]. 济南：山东大学出版社,2012.

[68] 蔡环环. “能”和“可以”的辨析[J]. 江西科技师范学院学报,2009, (06) .

[69] 裴晓睿. 泰语语法新编[M]. 北京：北京大学出版社,2001.

[70] 许余龙. 对比语言学[M]. 上海：上海外语教学出版社,2001.

[71] 许余龙. 对比语言学的定义与分类[C]. 潘文国、杨自俭. 共性·个性·视角-英汉对比的理论与方法研究. 上海：上海外语教学出版社,2008,222-232页.

[72] 许和平. 汉语情态动词语义和句法初探[C]. 第三届国际汉语教学讨论会. 北京：北京语言学院出版社,1990：537-552页.

[73] 赖鹏. 汉语能愿动词语际迁移偏误生成原因初探[J]. 语言教学与研究,2006, (05) .

[74] 邓小菲. “能”“会”“可以”比较研究[D]. 华中科技大学,2006.

[75] 郑天刚. “会”与“能”的差异[C]. 郭继懋、郑天刚. 似同实异：汉语近义表达方式的认知语用分析. 北京：中国社会科学出版社,2002：137-148页.

[76] 郑天刚. 助动词的语义特征和句法特征[C]. 谢文庆、孙晖. 汉语文化研究（第八辑）. 天津：天津人民出版社,2001：60-73页.

[77] 郑天刚. 用于推测时“会”与“要”的差异[C]. 郭继懋、郑天刚. 似同实异：汉语近义表达方式的认知语用分析. 北京：中国社会科学出版社,2002：113-136页.

[78] 郑贵友. 汉语“助动词”的研究刍议[J]. 汉语学习,1989, (06) .

[79] 郑贵友. 谈“中动语”和“前谓语”[J]. 汉语学习,1988 (03) .

- [80] 郭昭军、尹美子. 助动词“要”的模态多义性及其制约因素[J]. 汉语学习, 2008, (02).
- [81] 郭昭军. 从“会2”与“可能”的比较看能愿动词“会2”的句法和语义[C]. 中国语文杂志社. 语法研究和探索·十二. 北京: 商务印书馆, 2003: 382-395页.
- [82] 闫新、张德岁. 助动词的分类[J]. 宿州教育学院学报, 2006, (05).
- [83] 陆俭明. 同类词连用规则刍议---从方位词“东、南、西、北”两两组合规则谈起[J]. 中国语文, 1994, (05).
- [84] 陈光磊. 关于衡词的考察[J]. 复旦学报, 1981, (S1).
- [85] 陈光磊. 汉语词法论[M]. 上海: 学林出版社, 2001.
- [86] 陈望道. 文法简论[M]. 上海: 上海教育出版社, 1978.
- [87] 陈爱文. 汉语词类研究和分类实验[M]. 北京: 北京大学出版社, 1986.
- [88] 陈盈新. 中高级阶段泰国学生汉语能愿动词习得研究[D]. 广西民族大学, 2009.
- [89] 陈盈新. 泰国学生汉语能愿动词偏误分析[J]. 语言文字修辞, 2009, (03).
- [90] 马庆株. 能愿动词的连用[J]. 语言研究, 1988, (01).
- [91] 马建忠. 马氏文通[M]. 北京: 商务印书馆, 1983.
- [92] 高名凯. 汉语语法论[M]. 北京: 科学出版社, 1957.
- [93] 高良连. 泰国学生“能”、“可以”与“会”偏误分析[J]. 海外华文教育, 2009, (01).
- [94] 高霞. 对比分析理论与第二语言教学[J]. 楚雄师范学院学报, 2006, (03).
- [95] 鲁健骥. 中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1984, (03).
- [96] 鲁健骥. 外国人学汉语的语法偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1994, (01).
- [97] 鲁晓琨[日本]. 现代汉语基本助动词语义研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2004.
- [98] 鲁晓雁. 能愿动词与相关成分的语序---汉语能愿动词偏误研究[J]. 科技风, 2008, (01).
- [99] 黄和斌、戴秀华. 双重情态动词的句法、语义特征[J]. 外语与外语教学, 2000, (03).
- [100] 黎锦熙. 新著国语法[M]. 北京: 商务印书馆, 1992.
- [101] 齐沪扬. 论现代汉语语气系统的建立[J]. 汉语学习, 2002, (02).
- [102] 齐沪扬. 语气词与语气系统[M]. 安徽: 安徽教育出版社, 2002.

外语文献:

- [1] Guo Jiansheng. Social interaction, meaning, and grammatical form: Children's development and use of modal auxiliaries in Mandarin Chinese[D]. University of California at Berkeley, 1994.
- [2] Kanchana Sindhvananda. The Verb in Modern Thai[D]. Georgetown University, 1970.
- [3] Kitima Indrambarya. The status of 'auxiliary verbs' in Thai[C]. U. Warotamasikkhadit and T. Panakul. The Fourth Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society. Tucson, AZ: Arizona State University Press, 1998: pp. 83-98.
- [4] Peansiri Ekniyom. An Internal Reconstruction of Auxiliaries in Thai[J]. University of Hawai'i Working papers in linguistics, 1979.
- [5] Prapa Sookgasem. Morphology, syntax and semantics of auxiliaries in Thai[D]. The University of Arisona, 1990.
- [6] Richard B. Noss. Thai: Reference Grammar[M]. Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office, 1964.
- [7] Salee Sriphen. The Thai verb phrase[D]. The University of Michigan, 1982.
- [8] Shoichi Iwasaki and Preeya Ingkaphirom. A Reference Grammar of Thai[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- [9] Tasaniya Punyodyaha. The Thai verb in a Tagmemic Framework[D]. Cornell University, 1976.
- [10] Vichin Panupong. Inter-Sentence Relations in Modern Conversational Thai[M]. Bangkok: The Siam Society, 1970.
- [11] กฤษณาเกษมศิลป์วิจัยคำต่างๆแ&

#3621;#3632;#3650;#3588;#3619;#3591;#3626;#3619;#3657;#3634;#3591;#3607;#3634;#3591;#3652;#3623;#3618;#3634;#3585;#3619;#3603;#3660;[M].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3626;#3635;#3609;#3633;#3585;#3614;#3636;#3617;#3614;#3660;#3623;#3591;#3625;#3660;#3626;#3623;#3656;#3634;#3591;.,1976.

[12] #3585;#3635;#3594;#3633;#3618; #3607;#3629;#3591;#3627;#3621;#3656;#3629;#3627;#3621;#3633;#3585;#3616;#3634;#3625;#3634;#3652;#3607;#3618;[M].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3626;#3635;#3609;#3633;#3585;#3614;#3636;#3617;#3614;#3660;#3610;#3635;#3619;#3640;#3591;#3626;#3634;#3626;#3660;#3609;.,1987.

[13] #3591;#3634;#3617;#3614;#3619;#3619;#3603;

#3648;#3623;#3594;#3594;#3634;#3594;#3637;#3623;#3632;.

#3588;#3623;#3634;#3617;#3626;#3640;#3586;#3586;#3629;#3591;#3585;#3632;#3607;#3636;[M].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3649;#3614;#3619;#3623;#3626;#3635;#3609;#3633;#3585;#3614;#3636;#3617;#3614;#3660;.,2011.

[14] #3648;#3608;#3637;#3618;#3619;#3594;#3633;#3618;

#3648;#3629;#3637;#3656;#3618;#3617;#3623;#3619;#3648;#3617;#3608;.

#3614;#3592;#3609;#3634;#3609;#3640;#3585;#3619;#3617;#3592;#3637;#3609;-

#3652;#3607;#3618;#3593;#3610;#3633;#3610;#3651;#3627;#3617;#3656;[Z].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3629;#3617;#3619;#3585;#3634;#3619;#3614;#3636;#3617;#3614;#3660;.,2006.

[15] #3610;#3619;#3619;#3592;#3610;

#3614;#3633;#3609;#3608;#3640;#3648;#3617;#3608;#3634;.

#3621;#3633;#3585;#3625;#3603;#3632;#3616;#3634;#3625;#3634;#3652;#3607;#3618;[M].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3650;#3619;#3591;#3614;#3636;#3617;#3614;#3660;#3617;#3627;#3634;#3623;#3636;#3607;#3618;#3634;#3621;#3633;#3618;#3619;#3634;#3617;#3588;#3635; #3649;#3627;#3591;.,1971.

[16] #3611;#3619;#3632;#3614;#3636;#3603;

#3617;#3650;#3609;#3617;#3633;#3618;#3623;#3636;#3610;#3641;#3621;#3618;#3660;.

#3652;#3623;#3618;#3634;#3585;#3619;#3603;#3660;#3592;#3637;#3609;#3585;#3621;#3634;#3591;[M].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3650;#3588;#3619;#3591;#3585;#3634;#3619;#3605;#3635;#3619;#3634;#3588;#3603;#3632;#3629;#3633;#3585;#3625;#3619;#3624;#3634;#3626;#3605;#3619;#3660;

#3592;#3640;#3628;#3634;#3621;#3591;#3585;#3619;#3603;#3660;#3617;#3627;#3634;#3623;#3636;#3607;#3618;#3634;#3621;#3633;#3618;.,1998.

[17] #3611;#3619;#3632;#3626;#3636;#3607;#3608;#3636;#3660;

#3585;#3634;#3614;#3618;#3660;#3585;#3621;#3629;#3609;.

#3585;#3634;#3619;#3624;#3638;#3585;#3625;#3634;#3616;#3634;#3625;#3634;#3652;#3607;#3618;#3605;#3634;#3617;#3649;#3609;#3623;#3616;#3634;#3625;#3634;#3624;#3634;#3626;#3605;#3619;#3660;[M].

#3585;#3619;#3640;#3591;#3648;#3607;#3614;#3631; : #3652;#3607;#3618;#3623;#3633;#3602;#3609;#3634;#3614;#3634;#3609;#3636;#3594;.,1980.

[18] #3648;#3611;#3619;#3617;#3592;#3636;#3605;

#3594;#3609;#3632;#3623;#3591;#3624;#3660;.

#3627;#3621;#3633;#3585;#3616;#3634;#3625;#3634;#3652;#3607;#3618;[M].

นครศรีธรรมราช :
โครงการตำราแล&
ะเอกสารทางวิช
634;การ,1986.

[19]

พระยาอุปกิตศิ&
ลปสาร.

หลักภาษาไทย[M].

กรุงเทพฯ : บริษั
ท

โรงพิมพ์ไทยวั&
ฒนาพา นิช

จำกัด,2002.

[20] ยุวดี

องค์เทียมสัคค&
์.

การศึกษาเปรีย&
บเทียบคำว่า ‘ hui ’ ‘ neng ’ ‘
keyi ’ ในภาษาจีนกลา
591;กับคำว่า “ ได้ ” ใ&
นภาษาไทย[D].

จุฬาลงกรณ์มหา&
วิทยาลัย,2001.

[21] วลีย์

ฉิมไพบูลย์.

คำช่วยกริยาใน&
ภาษาไทย[D].

จุฬาลงกรณ์มหา&
วิทยาลัย,1966.

[22] วิจินต์

ภาณุพงศ์.

โครงสร้างของภ&
าษาไทย : ระบบไวย&
ากรณ์ (The Structure of Thai: Grammatical system) [M].

กรุงเทพฯ : โรงพิ&
มพ์มหาวิทยาลั&
ยรามคำแหง,1989.

[23] วิภาภรณ์

ภัทรกุลพงษ์ (符珍珠) .

หลักไวยากรณ์จ&
ีนฉบับปรับปรุ
591; (使用汉语语法修订本) [M].

กรุงเทพฯ : สำนัก&
พิมพ์มหาวิทยา&
ลัยเกษตรศาสตร
660;,2002.

[24] สมชาย ลำดวน

ไวยากรณ์ไทย[M].

กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์โอเดียนสโตร์,1983.

[25] สุนันท์อัญชลีนุกูล,ระบบคำภาษาไทย[M].

กรุงเทพฯ : โครงการเผยแพร่ผลงานวิชา การคณะอักษรศาสตร์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,2003.

[26] เหยินจิ่งเหวิน (任景文).ไวยากรณ์ภาษาจีนฉบับเปรียบเทียบ (比较汉语语法) [M].

กรุงเทพฯ : อมรินทร์,2008.

[27] อมราประสิทธิ์รัฐสินธุ์,ชนิดของคำในภาษาไทย : การวิเคราะห์ทางวากยสัมพันธ์[M].

กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์เอเอ๊สพี,2010.

[28] อุดมวโรตม์สิกขดิตถ์,ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับภาษา[M].

กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง,2002.

[29] อุดมวโรตม์สิกขดิตถ์และคณะ,ภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับผู้พูดภาษาจีน[M].

กรุงเทพฯ : โอเอส

; พริ้นติ้ง
เฮ้าส์,2009.

电子文献：

[1] CCL语料库检索系统（网络版）. http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/. 2012-2016.

[2] Thai Concordance. <http://www.arts.chula.ac.th/~ling/ThaiConc/>. 2012-2016.

[3] Thai National Corpus II. <http://www.arts.chula.ac.th/~ling/TNCII/>. 2012-2016.

[4]

พจนานุกรมฉบับ&
ราชบัณฑิตยสถา
609;พ.ศ.๒๕๔๒. <http://www.rirs3.royin.go.th/word1/word-1-a0.asp>.
2012-2016.

厦门大学博硕士学位论文摘要

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士学位论文摘要库